



UNIVERSIDAD BÍBLICA  
**LATINOAMERICANA**  
PENSAR • CREAR • ACTUAR

**BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS**

**LECTURA SESIÓN 3**

**CB 102 GRIEGO I**

Foulkes, Irene. “Capítulo III”. En *El griego del Nuevo Testamento*, 41-49. San José: Universidad Bíblica Latinoamericana, 2010.

Publicación de la Editorial SEBILA de la Universidad Bíblica Latinoamericana.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

### CAPÍTULO III

Al terminar este capítulo usted podrá traducir oraciones con sustantivos de 2ª declinación que expresan posesión, o que sirven como complemento indirecto, o para invocar. Distinguirá dos formas de la posición atributiva del adjetivo. Podrá declinar sustantivos masculinos de 2ª declinación. Traducirá dos palabras nuevas.

1	<p>Hasta ahora los sustantivos que hemos visto han desempeñado la función o de sujeto o de complemento directo.</p> <p style="text-align: center;">Sujeto - caso nominativo                      CD - caso acusativo</p> <p style="text-align: center;">γινώσκει ὁ ἄνθρωπος.                      γινώσκομεν τὸν ἄνθρωπον. <i>El hombre sabe.                                      Conocemos al hombre.</i></p> <p>En la siguiente oración τοῦ ἀνθρώπου funciona de una manera distinta. Desempeña el oficio de posesivo con respecto al otro sustantivo.</p> <p style="text-align: center;">γινώσκομεν τὸν ἀδελφὸν τοῦ ἀνθρώπου. <i>Conocemos al hermano <b>del</b> hombre.</i></p> <p>Al traducir la oración tenemos que usar la preposición <i>de</i> para expresar esta relación de posesión. El griego, en cambio, no emplea ninguna preposición sino que la forma misma de τοῦ ἀνθρώπου (es decir, su caso) indica su función de posesivo.</p> <p>¿Cómo se traduce la siguiente oración?</p> <p style="text-align: center;">γινώσκομεν τὸν θεὸν τοῦ ἀδελφοῦ.</p> <p><i>Conocemos al Dios _____.</i></p>
2	<p>La forma flexional que termina en -ου se denomina <b>caso genitivo</b>. Subraye las palabras en caso genitivo en la siguiente oración.</p> <p style="text-align: center;">γινώσκει ὁ ἀγαθὸς ἀδελφὸς τοῦ κυρίου τοὺς ἀνθρώπους τοῦ θεοῦ.</p>
3	<p>Complete la traducción de la oración del #2.</p> <p style="text-align: center;"><i>El buen hermano _____ conoce a los hombres _____.</i></p>
4	<p>Observe el cambio de desinencias tanto en el sustantivo como en el artículo.</p> <p style="text-align: center;">Nominativo:            ὁ θεός Genitivo:                τοῦ θεοῦ Acusativo:              τὸν θεόν</p> <p>Los siguientes sustantivos pertenecen a la misma pauta de declinación que θεός.</p> <p>Complete la declinación de las palabras.</p> <p>(Sujeto)    Nominativo:    ὁ    λόγος                      _____ ἀδελφ_____</p> <p>(Posesivo)    Genitivo:            τ _____ λόγ_____            τ _____ ἀδελφ_____</p> <p>(CD)            Acusativo:            τ _____ λόγ_____            τ _____ ἀδελφ_____</p>

<p>5</p> <p><i>El hermano del hombre dice la palabra de Dios.</i></p>	<p>Complete la traducción.</p> <p>λέγει ὁ ἀδελφὸς τοῦ ἀνθρώπου τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.</p> <p>_____ dice la palabra _____.</p>													
<p>6</p> <p><i>La palabra del Señor creció.</i></p>	<p>Complete la traducción.                      λόγος: <i>palabra</i></p> <p>ὁ λόγος τοῦ κυρίου ἠΰξανεν. (Hech. 12:24)</p> <p>_____ creció.</p>													
<p>7</p> <p>ὁ τοῦ τὸν</p>	<p>Usted habrá notado que la desinencia del artículo en genitivo es igual a la del sustantivo: <b>τοῦ θεοῦ</b>.</p> <p>Complete la declinación del artículo.                      Nominativo: ὁ</p> <p>Genitivo:    τ _____</p> <p>Acusativo:    τ _____</p>													
<p>8</p> <p>τοῦ θεοῦ</p>	<p>Complete las palabras griegas.</p> <p>ὁ λόγος τ_____ θε_____ ἐν ὑμῖν μένει. (1 Jn. 2:14)</p> <p><i>La palabra de Dios en vosotros permanece.</i></p>													
<p>9</p> <p>genitivo plural</p>	<p>En el siguiente cuadro hay una forma nueva, el plural del genitivo.</p> <table border="0" data-bbox="414 1064 845 1209"> <tr> <td></td> <td>Singular</td> <td>Plural</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td>κύριος</td> <td>κύριοι</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>κυρίου</td> <td><b>κυρίων</b></td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>κύριον</td> <td>κυρίους</td> </tr> </table> <p>La palabra ἀδελφῶν está en caso _____ (singular/plural).</p>			Singular	Plural	Nom.	κύριος	κύριοι	Gen.	κυρίου	<b>κυρίων</b>	Ac.	κύριον	κυρίους
	Singular	Plural												
Nom.	κύριος	κύριοι												
Gen.	κυρίου	<b>κυρίων</b>												
Ac.	κύριον	κυρίους												
<p>10</p> <p>sing. λόγος -ου -ον</p> <p>pl. -οι -ων -ους</p>	<p>Decline la palabra λόγος <i>palabra</i>.</p> <table border="0" data-bbox="414 1355 973 1579"> <tr> <td></td> <td>Singular</td> <td>Plural</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td>λόγ_____</td> <td>λόγ_____</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>λόγ_____</td> <td>λόγ_____</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>λόγ_____</td> <td>λόγ_____</td> </tr> </table>			Singular	Plural	Nom.	λόγ_____	λόγ_____	Gen.	λόγ_____	λόγ_____	Ac.	λόγ_____	λόγ_____
	Singular	Plural												
Nom.	λόγ_____	λόγ_____												
Gen.	λόγ_____	λόγ_____												
Ac.	λόγ_____	λόγ_____												
<p>11</p> <p><i>del siervo de los siervos</i></p>	<p>ὁ λόγος <b>τοῦ ἀνθρώπου</b> <i>la palabra del hombre</i></p> <p>ὁ λόγος <b>τῶν ἀνθρώπων</b> <i>la palabra de los hombres</i></p> <p>Traduzca.                      δοῦλος: <i>siervo</i></p> <p>ὁ κύριος τοῦ δούλου                      ὁ κύριος τῶν δούλων</p> <p><i>el señor</i> _____                      <i>el señor</i> _____</p>													
<p>12</p> <p>τῶν δούλων ἐκείνων</p>	<p>¿Cuáles palabras están en caso genitivo plural? _____</p> <p>ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων. (Mt. 25:19) _____</p> <p><i>Viene el Señor de los siervos aquellos.</i></p>													

<p>13</p> <p><i>las buenas palabras de los hombres.</i></p>	<p>Complete la traducción.</p> <p>λαμβάνουσι τοὺς ἀγαθοὺς λόγους τῶν ἀνθρώπων.</p> <p>Reciben _____.</p>
<p>14</p> <p>τῶν δούλων</p>	<p>Complete las palabras griegas.</p> <p>γινώσκομεν τὸν κύριον τ_____ δούλ_____.</p> <p>Conocemos al señor de los siervos.</p>
<p>15</p> <p><i>Los siervos de los hermanos conocen las palabras del señor.</i></p>	<p>Traduzca la oración.</p> <p>οἱ δούλοι τῶν ἀδελφῶν γινώσκουσι τοὺς λόγους τοῦ κυρίου.</p> <p>_____</p>
<p>16</p> <p>1. ὁ ἀγαθὸς κύριος</p> <p>2. ὁ κύριος ὁ ἀγαθός</p>	<p>En la siguiente oración el adjetivo ἀγαθός se encuentra colocado entre el artículo ó y el sustantivo ἀδελφός.</p> <p>λέγει ὁ ἀγαθὸς ἀδελφός.</p> <p><i>El buen hermano habla.</i></p> <p>El adjetivo puede colocarse también después del sustantivo, pero en ese caso el artículo se repite.</p> <p>λέγει ὁ ἀδελφός ὁ ἀγαθός.</p> <p><i>El buen hermano habla.</i></p> <p>En las dos situaciones el adjetivo simplemente califica al sustantivo. Por tanto, se dice que en cualquiera de las dos el adjetivo está en posición atributiva con respecto al sustantivo.</p> <p>Escriba en griego la locución <i>el buen señor</i> con las dos formas de la posición atributiva del adjetivo.</p> <p>1. _____ 2. _____</p>
<p>17</p> <p><i>Los siervos del señor dicen las buenas palabras.</i></p>	<p>Traduzca la oración.</p> <p>λέγουσι οἱ δούλοι τοῦ κυρίου τοὺς λόγους τοὺς ἀγαθοὺς.</p> <p>_____</p>
<p>18</p> <p>ὁ θεὸς ὁ ἅγιος</p>	<p>En la oración anterior la locución <i>las buenas palabras</i> se expresa por cuatro palabras en griego: τοὺς λόγους τοὺς ἀγαθοὺς, porque el artículo se repite cuando el adjetivo atributivo se coloca después del sustantivo.</p> <p>Atribuya al sustantivo θεός la cualidad ἅγιος <i>santo</i>.</p> <p>ὁ θεὸς _____ γινώσκει τοὺς ἀνθρώπους.</p> <p><i>El santo Dios conoce a los hombres.</i></p>
<p>19</p> <p>ὁ ἅγιος θεὸς</p>	<p>La oración griega del #18 se puede redactar de otra manera si colocamos el adjetivo entre el artículo y el sustantivo (cp. #16).</p> <p>_____ γινώσκει τοὺς ἀνθρώπους.</p>



<p><i>El siervo de Dios dice la santa palabra al hermano.</i></p>	<hr/>										
<p>30 complemento indirecto</p>	<p>¿Qué oficio desempeña τῶ ἀδελφῶ (caso dativo) en la oración del #28?</p> <hr/>										
<p>31 τῶ ἀγαθῶ κυρίῳ</p>	<p>Complete las palabras griegas: λέγεις τ_____ ἀγαθ_____ κυρί_____.</p> <p style="text-align: center;"><i>Hablas al buen señor.</i></p>										
<p>32 κυρίοις</p>	<p>Caso dativo plural. λέγετε τοῖς κυρίοις. <i>Habláis a los señores.</i></p> <p>Complete el paradigma con el caso adecuado.</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Plural</td> </tr> <tr> <td>Nominativo:</td> <td style="text-align: center;">κύριοι</td> </tr> <tr> <td>Genitivo:</td> <td style="text-align: center;">κυρίων</td> </tr> <tr> <td>Dativo:</td> <td style="text-align: center;">κυρί_____</td> </tr> <tr> <td>Acusativo:</td> <td style="text-align: center;">κυρίους</td> </tr> </table>		Plural	Nominativo:	κύριοι	Genitivo:	κυρίων	Dativo:	κυρί_____	Acusativo:	κυρίους
	Plural										
Nominativo:	κύριοι										
Genitivo:	κυρίων										
Dativo:	κυρί_____										
Acusativo:	κυρίους										
<p>33 τοῖς ἀδελφοῖς</p>	<p>Subraye las palabras que estén en caso dativo, <b>plural</b>.</p> <p>Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ . . . καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς <i>Pablo apóstol de Cristo Jesús . . . y Timoteo el hermano</i></p> <p>τοῖς . . . ἀδελφοῖς ἐν Χριστῶ . . . (Col. 1:2) <i>a los . . . hermanos en Cristo . . .</i></p>										
<p>34 1. nominativo 2. genitivo 3. dativo 4. acusativo</p>	<p>Identifique los casos.</p> <p><sup>1</sup>οἱ ἀδελφοὶ <sup>2</sup>τοῦ κυρίου λέγουσι <sup>3</sup>τοῖς δούλοις <sup>4</sup>τὸν λόγον τὸν ἅγιον.</p> <p>_____</p>										
<p>35 sujeto CI CD</p>	<p>¿Qué oficio desempeñan los siguientes sustantivos en la oración anterior?</p> <p>οἱ ἀδελφοί _____</p> <p>τοῖς δούλοις _____</p> <p>τὸν λόγον _____</p>										
<p>36 <i>Los hermanos del señor dicen la santa palabra a los siervos.</i></p>	<p>Traduzca la oración del #34.</p> <hr/>										
<p>37</p>	<p>Muchos sustantivos de esta declinación (llamada la segunda declinación) toman una forma especial en el singular cuando desempeñan el oficio de llamar o invocar.</p> <p>λέγει αὐτῶ· ναί, κύριε. <i>Le dice: «Sí, Señor».</i></p>										



<p>44</p> <p>dativo pl. gentitivo sing. dativo sing. gentitivo pl. vocativo sing.</p>	<p>Indique caso y número.</p> <p>τοῖς δούλοις: Caso _____ (sing. / pl.)</p> <p>τοῦ κυρίου: Caso _____ (sing. / pl.)</p> <p>τῷ κυρίῳ: Caso _____ (sing. / pl.)</p> <p>τῶν λόγων: Caso _____ (sing. / pl.)</p> <p>— ἄνθρωπε: Caso _____ (sing. / pl.)</p>																														
<p>45</p> <p>Sing. Gen. τοῦ κυρίου Dat. τῷ κυρίῳ Voc. — κύριε</p> <p>Pl. Gen. τῶν κυρίων Dat. τοῖς κυρίοις</p>	<p>Repase primero el paradigma del #43; luego complete esta declinación.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th></th> <th colspan="2" style="text-align: center;">Singular</th> <th colspan="2" style="text-align: center;">Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nom.</td> <td>ὁ</td> <td>κύριος</td> <td>οἱ</td> <td>κύριοι</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>τ_____</td> <td>κυρί_____</td> <td>τ_____</td> <td>κυρί_____</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>τ_____</td> <td>κυρί_____</td> <td>τ_____</td> <td>κυρί_____</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>τὸν</td> <td>κύριον</td> <td>τούς</td> <td>κυρίους</td> </tr> <tr> <td>Voc.</td> <td></td> <td>κύρι_____</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Singular		Plural		Nom.	ὁ	κύριος	οἱ	κύριοι	Gen.	τ_____	κυρί_____	τ_____	κυρί_____	Dat.	τ_____	κυρί_____	τ_____	κυρί_____	Ac.	τὸν	κύριον	τούς	κυρίους	Voc.		κύρι_____		
	Singular		Plural																												
Nom.	ὁ	κύριος	οἱ	κύριοι																											
Gen.	τ_____	κυρί_____	τ_____	κυρί_____																											
Dat.	τ_____	κυρί_____	τ_____	κυρί_____																											
Ac.	τὸν	κύριον	τούς	κυρίους																											
Voc.		κύρι_____																													
<p>46</p> <p>Posesivo Gen. CI Dat. CD Ac. Invocar Voc.</p>	<p>El oficio de los casos es el de señalar la función de los sustantivos en la oración. Por ejemplo, el caso nominativo señala el sujeto de la oración.</p> <p>En el paradigma #45 apunte a la par del nombre de cada caso, la función gramatical que ésta señala. Por ejemplo,</p> <p style="text-align: center;">Sujeto      Nom. ὁ κύριος      οἱ κύριοι</p> <p>Si no recuerda todas las funciones, consulte los siguientes cuadros.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 20%;">Genitivo</td> <td style="width: 10%;">#1</td> </tr> <tr> <td>Dativo</td> <td>#26</td> </tr> <tr> <td>Acusativo</td> <td>#1</td> </tr> <tr> <td>Vocativo</td> <td>#37</td> </tr> </table>	Genitivo	#1	Dativo	#26	Acusativo	#1	Vocativo	#37																						
Genitivo	#1																														
Dativo	#26																														
Acusativo	#1																														
Vocativo	#37																														
<p>47</p> <p>Compare su declinación con la del #45. Repita este ejercicio hasta que pueda hacer toda la declinación sin ningún error.</p>	<p>Practique, primero oralmente y luego en forma escrita, la declinación completa del #45 (artículo y sustantivo).</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th></th> <th colspan="2" style="text-align: center;">Singular</th> <th colspan="2" style="text-align: center;">Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nom.</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Voc.</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Singular		Plural		Nom.	_____	_____	_____	_____	Gen.	_____	_____	_____	_____	Dat.	_____	_____	_____	_____	Ac.	_____	_____	_____	_____	Voc.	_____	_____	_____	_____
	Singular		Plural																												
Nom.	_____	_____	_____	_____																											
Gen.	_____	_____	_____	_____																											
Dat.	_____	_____	_____	_____																											
Ac.	_____	_____	_____	_____																											
Voc.	_____	_____	_____	_____																											
<p>48</p>	<p>Decline la palabra λόγος, con el artículo correspondiente. Indique también la función gramatical que señala cada caso.</p>																														



<p>Nom. — Sujeto Gen. — Posesivo Dat. — CI Ac. — CD Sing. ὁ λόγος τοῦ λόγου τῷ λόγῳ τὸν λόγον Pl. οἱ λόγοι τῶν λόγων τοῖς λόγοις τοὺς λόγους</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Función</th> <th></th> <th>Singular</th> <th>Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>_____</td> <td>Nom.</td> <td>_____ λογ_____</td> <td>_____ λογ_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>Gen.</td> <td>_____ λογ_____</td> <td>_____ λογ_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>Dat.</td> <td>_____ λογ_____</td> <td>_____ λογ_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>Ac.</td> <td>_____ λογ_____</td> <td>_____ λογ_____</td> </tr> </tbody> </table>	Función		Singular	Plural	_____	Nom.	_____ λογ_____	_____ λογ_____	_____	Gen.	_____ λογ_____	_____ λογ_____	_____	Dat.	_____ λογ_____	_____ λογ_____	_____	Ac.	_____ λογ_____	_____ λογ_____
Función		Singular	Plural																		
_____	Nom.	_____ λογ_____	_____ λογ_____																		
_____	Gen.	_____ λογ_____	_____ λογ_____																		
_____	Dat.	_____ λογ_____	_____ λογ_____																		
_____	Ac.	_____ λογ_____	_____ λογ_____																		
	<p>Si no tuvo toda la declinación correcta vuelva a estudiarla, practicándola hasta que pueda escribirla de memoria en forma perfecta. Es importante que no pase de este punto sin dominar esta declinación.</p>																				
<p>49  <i>Señor, señor.</i></p>	<p>Complete la traducción.  πολλοὶ ἐροῦσίν μοι . . . Κύριε κύριε. (Mt. 7:22)  <i>Muchos dirán a mí _____</i></p>																				
<p>50  <i>El Hijo del hombre es Señor del sábado.</i></p>	<p>Traduzca el versículo.  κύριός ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. (Mt. 12:8)  <i>es sábado hijo</i>  _____</p>																				
<p>51  <i>dice a los hombres...</i></p>	<p>Complete la traducción.  ἡ γυνὴ . . . λέγει τοῖς ἀνθρώποις . . . (Jn. 4:28)  <i>La mujer _____</i></p>																				
<p>52  <i>Digo al siervo</i></p>	<p>Complete la traducción.  λέγω . . . τῷ δούλῳ, Ποίησον τοῦτο . . . (Lc. 7:8)  _____, <i>Haz esto . . .</i></p>																				
<p>53  <i>de los hombres</i></p>	<p>Complete la traducción.  ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. (Jn. 1:4)  <i>La vida era la luz _____.</i></p>																				
<p>54  ακούω <i>oír, escuchar</i> γινώσκω <i>conocer, saber</i> ἔχω <i>tener</i> λέγω <i>decir, hablar</i>  ἀδελφός <i>hermano</i> ἄνθρωπος <i>hombre</i> δούλος <i>siervo</i></p>	<p>REPASO — Vocabulario</p> <p>Apunte el significado de todas las palabras que se han visto hasta aquí. Luego estudie el vocabulario hasta que lo domine.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Verbos</th> <th>Sustantivos</th> <th>Adjetivos</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ἀκούω _____</td> <td>ἀδελφός _____</td> <td>ἀγαθός _____</td> </tr> <tr> <td>γινώσκω _____</td> <td>ἄνθρωπος _____</td> <td>ἅγιος _____</td> </tr> <tr> <td>ἔχω _____</td> <td>δούλος _____</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Verbos	Sustantivos	Adjetivos	ἀκούω _____	ἀδελφός _____	ἀγαθός _____	γινώσκω _____	ἄνθρωπος _____	ἅγιος _____	ἔχω _____	δούλος _____									
Verbos	Sustantivos	Adjetivos																			
ἀκούω _____	ἀδελφός _____	ἀγαθός _____																			
γινώσκω _____	ἄνθρωπος _____	ἅγιος _____																			
ἔχω _____	δούλος _____																				

<p>θεός <i>Dios, dios</i>  κύριος <i>Señor,</i>  <i>señor</i>  λόγος <i>palabra</i></p> <p>ἀγαθός <i>bueno</i>  ἅγιος <i>santo</i></p>	<p>λέγω _____ θεός _____</p> <p>κύριος _____</p> <p>λόγος _____</p>
<p>55</p> <p>La traducción se encuentra en el apéndice V-3.</p>	<p>PRUEBA</p> <p>Al traducir estas oraciones recuerde que la traducción correcta se basa en un análisis acertado de los casos. Procure hacer toda la traducción sin consultar los cuadros de explicación ni los paradigmas..</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. λέγουσι τοῖς ἀδελφοῖς οἱ ἄνθρωποι.</li> <li>2. γινώσκεις τὸν θεὸν, δοῦλε.</li> <li>3. ὁ λόγος τοῦ θεοῦ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ.</li> <li>4. ἀκούομεν.</li> <li>5. ἔχετε ἀγαθοὺς δούλους.</li> <li>6. ἀκούει ἄνθρωπος.</li> <li>7. γινώσκω τὸν ἀδελφὸν τῶν ἀνθρώπων.</li> </ol>